



## GRIEGO II

### OPCIÓN A

#### 1. TRADUCCIÓN DEL TEXTO

(Las Sirenas y sus nombres según Apolodoro)

αἱ δὲ Σειρῆνες ἦσαν Ἀχελώου καὶ Μελπομένης μιᾶς τῶν Μουσῶν θυγατέρες, Πεισινόη Ἀγλαόπη Θελξιέπεια. τούτων ἡ μὲν ἐκιθάριζεν, ἡ δὲ ἤδεν, ἡ δὲ ἠΰλει, καὶ διὰ τούτων ἔπειθον καταμένειν τοὺς παραπλέοντας. (Apolodoro, *Epít.* 7.18)

NOTAS: Μελπομένη, ης (ή): Melpómene; Μοῦσα, ης (ή): Musa; Πεισινόη, ης (ή): Pisínoe; Ἀγλαόπη, ης (ή): Agláope; Θελξιέπεια, ας (ή): Telxiepía. Los nombres aparecen seguidos, sin comas, en el texto original.

#### 2. CUESTIONES

**2.1 Morfología:** Analice morfológicamente:

- θυγατέρες
- καταμένειν
- ἠΰλει

**2.2 Sintaxis:**

- Analice sintácticamente desde αἱ δὲ Σειρῆνες hasta θυγατέρες
- Diga qué género tiene el τούτων de la segunda línea del texto y por qué.
- Explique el sintagma διὰ τούτων y diga qué función desempeña en su oración.

**2.3 Léxico:** Cite y explique al menos una palabra relacionada etimológicamente con los siguientes vocablos (los marcados con un asterisco (\*) no provienen del texto de arriba):

- ἐκιθάριζεν
- ἄνθρωπος\*
- μεγάλην\*

**2.4 Literatura:**

- Diga dos características de la Lírica Coral y un autor que la haya cultivado.
- Diga el título de una obra de Sófocles y resuma en unas pocas líneas su argumento.
- Cite un autor de Comedia y uno de Historia.

**Valoración del ejercicio:** 6 puntos la traducción. 0,25 puntos cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contesta correctamente a las tres preguntas de que consta cada una.



## OPCIÓN B

### 1. TRADUCCIÓN DEL TEXTO

(La caballería se prepara la batalla y los enemigos no aparecen hasta la tarde)

οἱ δ' ἵπποι πάντες εἶχον καὶ προμετωπίδια καὶ προστερονίδια· εἶχον δὲ καὶ  
μαχαίρας οἱ ἵππεῖς Ἑλληνικάς. καὶ ἤδη τε ἦν μέσον ἡμέρας καὶ οὐπω  
καταφανεῖς ἦσαν οἱ πολέμοι· ἠνίκα δὲ δείλη ἐγίγνετο, ἐφάνη κονιορτὸς ὥσπερ  
νεφέλη λευκή. (Jenofonte, *Anab.*, 1.8.7)

NOTAS: Ἑλληνικός, ἦ, ὄν: helénico; griego.

### 2. CUESTIONES

**2.5 Morfología:** Analice morfológicamente:

- a) ἵππεῖς
- b) ἡμέρας
- c) ἐγίγνετο

**2.6 Sintaxis:**

- a) Analice sintácticamente desde καὶ ἤδη hasta πολέμοι
- b) Diga qué función sintáctica desempeña en su oración: προστερονίδια
- c) Diga con qué palabra concierta Ἑλληνικάς

**2.7 Léxico:** Cite y explique al menos una palabra relacionada etimológicamente con los vocablos:

- a) ἵπποι
- b) πάντες
- c) πολέμοι

**2.8 Literatura:**

- a) Diga dos características del Yambo un autor que lo haya cultivado.
- b) Diga el título de una obra de Eurípides y resuma en unas pocas líneas su argumento.
- c) Cite un autor de Épica y uno de Oratoria.

**Valoración del ejercicio:** 6 puntos la traducción. 0,25 puntos cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contesta correctamente a las tres preguntas de que consta cada una



## GRIEGO II

### Criterios específicos de corrección

#### OPCIÓN A

##### 1. Criterios para la corrección de la Traducción.

Se tienen en cuenta los siguientes aspectos:

La comprensión global y justa del texto elegido. Si esto no se ha logrado, se irá apreciando, parcialmente, cada oración.

La correcta interpretación de las categorías gramaticales, expresada en la traducción: en su nivel morfológico y sintáctico.

Se concede a la traducción 6 puntos.

##### 2. Criterios para la corrección de las cuestiones.

Se pretende que el estudiante tenga un conocimiento claro y básico de los géneros literarios más importantes que se han creado en la Grecia antigua y de los autores que mejor los representan con sus obras, y que muestre su conocimiento de la importancia de la lengua griega para una mejor comprensión de la lengua castellana, de manera particular en el campo del léxico.

Se concede 4 puntos a las cuestiones. 0,25 puntos a cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contestan correctamente las tres preguntas de cada una.

##### 3. Criterios específicos para los textos.

Para los textos propuestos se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

Observar en la traducción los casos y la concordancia de las formas nominales.

Identificar y traducir bien las formas pronominales.

Reconocer y traducir de forma adecuada las formas personales de los verbos.

Observar la concordancia de los participios concertados en una correcta traducción.

Reconocer y traducir bien la estructura sintáctica de los participios absolutos.

Distinguir y traducir con los matices adecuados las oraciones subordinadas que aparezcan.

##### 4. Otros criterios.

Se tiene en cuenta en la calificación que el alumno sepa expresarse de manera correcta, con coherencia y sin faltas de ortografía en castellano.



## **Criterios específicos de corrección**

### **OPCIÓN B**

#### **1. Criterios para la corrección de la Traducción.**

Se tienen en cuenta los siguientes aspectos:

La comprensión global y justa del texto elegido. Si esto no se ha logrado, se irá apreciando, parcialmente, cada oración.

La correcta interpretación de las categorías gramaticales, expresada en la traducción: en su nivel morfológico y sintáctico.

Se concede a la traducción 6 puntos.

#### **2. Criterios para la corrección de las cuestiones.**

Se pretende que el estudiante tenga un conocimiento claro y básico de los géneros literarios más importantes que se han creado en la Grecia antigua y de los autores que mejor los representan con sus obras, y que muestre su conocimiento de la importancia de la lengua griega para una mejor comprensión de la lengua castellana, de manera particular en el campo del léxico.

Se concede 4 puntos a las cuestiones. 0,25 puntos a cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contestan correctamente las tres preguntas de cada una.

#### **3. Criterios específicos para los textos.**

Para los textos propuestos se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

Observar en la traducción los casos y la concordancia de las formas nominales.

Identificar y traducir bien las formas pronominales.

Reconocer y traducir de forma adecuada las formas personales de los verbos.

Observar la concordancia de los participios concertados en una correcta traducción.

Reconocer y traducir bien la estructura sintáctica de los participios absolutos.

Distinguir y traducir con los matices adecuados las oraciones subordinadas que aparezcan.

#### **4. Otros criterios.**

Se tiene en cuenta en la calificación que el alumno sepa expresarse de manera correcta, con coherencia y sin faltas de ortografía en castellano.